OCTOBRE 2010

Distribué gratuitement
à Barnston-Ouest

www.barnston-ouest.ca

LE JOYAU

CONSULTATION PUBLIQUE

INVITATION SPÉCIALE

Le Comité consultatif d'urbanisme tiendra une **consultation publique** de tous les résidants de la Municipalité afin d'adopter une vision commune de l'avenir et des orientations de développement de Barnston-Ouest.

Date : le 8 novembre à 17.30 h.
Lieu : Centre communautaire

Un document de consultation qui servira d'ordre du jour sera distribué vers la fin octobre.

Au plaisir de vous voir nombreux à cette rencontre des plus importantes.

La présidente du CCU
Michèle Dutrisac-Kilburn

PUBLIC CONSULTATION

SPECIAL INVITATION

The Advisory Committee on Planning (*Comité consultative d'urbanisme*) will hold a **public consultation** of all the residents of the Municipality in order to adopt a common vision of the future and of development orientations for Barnston-West.

Date: November 8, at 17.30 h.
Place: Community Centre

A discussion paper which will serve as an agenda will be distributed towards the end of October.

We hope to see many of you at this very important meeting.

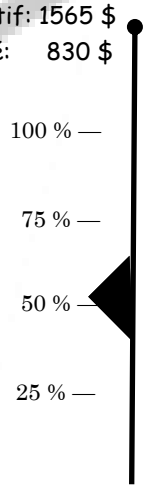
Michèle Dutrisac-Kilburn
President, CCU

Dans ce numéro :

Session du conseil	*3-4*
Bornes d'affichage	*7*
L'Halloween	*8*
Histoire des Way	*9*
Prévision du temps	*15*
Gagnants du tirage	*16*
Invitation spéciale	*18*

Campagne
Mieux consommer
Energy Wise
Campaign

Objectif: 1565 $
Cumulé: 830 $



La campagne est maintenant terminée. MERCI d'avoir complété votre formulaire.

The campaign is now overTHANK-YOU for having filled in your questionnaire.

APPELS IMPORTANTS
USEFUL NUMBERS

INCENDIES	**911**
EN CAS D'URGENCE	**911**
AMBULANCE DE COATICOOK	**911**
CLSC	819-849-4876
CHUS	819-346-1110
PAROISSE	819-849-6884
SÛRETÉ DU QUÉBEC *information	819-849-4813
SÛRETÉ DU QUÉBEC *urgence	310-4141
BUREAU MUNICIPAL	819-838-4334
INSPECTEUR MUNICIPAL	819-578-6171
CENTRE COMMUNAUTAIRE	819-838-5650
SITE D'ENFOUISSEMENT	819-849-9479
INFO EXCAVATION	1-800-663-9228
INFO CRIME	1-800-711-1800
INFO SANTÉ	**811**

Hydro Québec — PANNES ET URGENCES **1-800-790-2424**

CONSEIL MUNICIPAL / MUNICIPAL COUNCIL

GHISLAINE LEBLOND, MAIRE	819-849-7887
MARIANNE SANTSCHI	819-838-5469
RICHARD D'AMOUR	819-838-4626
CHARLES BRUS	819-838-5562
SERGE TREMBLAY	819-849-6874
CAROLE BLAIS	819-876-7970
JEAN-PIERRE PELLETIER	819-838-5664

Heures d'ouverture du bureau
de la Municipalité de Barnston-Ouest
Lundi au Jeudi de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30
Vendredi fermé

Opening hours of Barnston-Ouest
Municipality office
Monday to Thursday from 8:30 to noon and 1:00 to 4:30
Closed on Friday

Vous avez des suggestions ou commentaires
Contactez-nous au 819-838-4334
Rédaction et mise en page: Sylvie Dolbec, Manon Bergeron
Traduction: Somen Goodman
Courriel: barnston.ouest@xittel.ca
site internet: www.barnston-ouest.ca
You have any suggestions ou comments
Contact us at 819-838-4334
Composition and layout: Sylvie Dolbec, Manon Bergeron
Translation: Somen Goodman
E-mail: barnston.ouest@xittel.ca
Web site: www.barnston-ouest.ca

Le retour à l'heure normale se produit dans la nuit du 6 au 7 novembre à 2 heures du matin.

Les sessions du conseil ont lieu le 1er lundi du mois à compter de 19h30 au Centre communautaire, 2081 ch. Way's Mills

Municipal council meetings Take place on the first Monday of the month at 7:30 p.m. at the Way's Mills Community Center, 2081 ch Way's Mills

Back To Standard time during the night of 6th and 7th November, officially at 2.00am

IMPORTANT—VEUILLEZ NOTER

QUE POUR LES PERMIS DE RÉNOVATION, AGRANDISSEMENT, NOUVELLE CONSTRUCTION—RÉSIDENTIELLE, AGRICOLE OU AUTRES, POUR LES PERMIS D' INSTALLATION SEPTIQUE ET LE CAPTAGE D'EAU (PUITS), INFORMATIONS SUR LES RÈGLEMENTS D'URBANISME

VEUILLEZ CONTACTER
M. YVAN VANASSE,
INSPECTEUR EN BATIMENT ET ENVIRONNEMENT

LE JEUDI EN AVANT-MIDI (8h30 A 12h00)
AU BUREAU MUNICIPAL—838-4334

IMPORTANT — PLEASE NOTE

FOR ALL BUILDING PERMITS: RENOVATION, EXTENSIONS, NEW CONSTRUCTION RESIDENTIAL AND AGRICULTURAL, FOR PERMITS ISSUING WELL-DIGGING AND SEPTIC FIELD INSTALLATION AND FOR INFORMATIONS ABOUT THE URBAN PLANNING REGULATIONS

PLEASE CONTACT
M.YVAN VANASSE
INSPECTOR OF BUILDINGS AND THE ENVIRONMENT

MUNICIPAL OFFICE, - 838-4334
THURSDAY MORNINGS (8.30AM – 12.00PM)

Conseil municipal : Séance ordinaire du 04 octobre 2010

Cette page ne contient que l'essentiel des délibérations du conseil municipal. Elle ne remplace en aucun cas le procès-verbal.

Présences : Ghislaine Leblond, maire et les conseillers (ères) Marianne Santschi, Richard D'Amour, Charles Brus, Jean-Pierre Pelletier et Manon Bergeron dir.générale, Claude Lachapelle insp. municipal. Absence: Carole Blais , Serge Tremblay

Projet de réduction de la population de cerfs de Virginie (projet de chasse spéciale)

La directrice générale remet aux membres du conseil la correspondance du ministère des Ressources naturelles et de la Faune datée du 10 septembre dernier, informant la municipalité de la non reconduction dudit projet en 2010. L'attachée politique de monsieur le Député Pierre Reid, a été contactée afin de faire des pressions dans ce dossier, mais la décision dudit ministère demeure la même pour cette année.

Conditions de location du centre communautaire – demande de madame Beverly Davis

Attendu que les membres du conseil ont étudié ladite demande de madame Davis, à savoir :

Elle demande à obtenir le centre communautaire, sans frais, lors du mariage de son fils (résidant dans l'Ouest), en date du 16 juillet 2011 ;

Elle demande à obtenir le centre communautaire, sans frais, le lendemain, soit le 17 juillet 2011, pour un brunch ;

Elle demande à utiliser la vaisselle du centre communautaire ;

Les membres du conseil ont analysé le contrat notarié intervenu entre « The Union Progressive Club of Way's Mills » et la municipalité en 1995, lors de la donation du centre communautaire et qu'il y a lieu, dans un avenir très rapproché, de procéder à la révision complète des conditions inscrites au contrat de location;

Exceptionnellement pour cette demande, le conseil municipal décide de faire une interprétation large dudit contrat, donc pour le 16 juillet 2011, lors du mariage du fils de madame Davis, le centre communautaire sera sans frais, un dépôt de garantie sera exigé, et que les deux autres demandes seront analysées par le nouveau comité lors de la mise à jour des conditions de location du centre communautaire.

Demande d'appui pour la tenue de la 6e édition du « Shazamfest » par le président, Ziv Przytyk

Par cette résolution, le conseil municipal appuie la 6e édition du Shazamfest, festival de musique, d'acrobates, artistes et danseurs en juillet prochain, sur le chemin Way's Mills qui aura lieu les 29, 30 et 31 juillet 2011.

Terre chemin Ball Brook – demande de location de l'association « Club de conservation chasse et pêche de la Vallée Tomifobia inc »

Par résolution, les membres du conseil demandent audit Club de considérer cette terre en tant que « zone restreinte » ce qui consiste à signer ledit bail, mais que pour cette année le club s'assurera qu'aucune chasse n'ait lieu sur cette terre, car des travaux forestiers sont en cours, donc pour des raisons de sécurité, la chasse sera interdite. Donc, le club y installera la signalisation adéquate. Le conseil municipal demande à ce que le bail soit renouvelable annuellement, et ceci sans compensation s'il y a résiliation.

Résolution – Club de motoneiges des 3 Villages, signalisation

Attendu que la signalisation de traverse des motoneiges sur les chemins municipaux relève de la responsabilité municipale, par cette résolution la municipalité confirme qu'elle est présente sur le chemin Haskell.

Résultat des soumissions pour la fourniture de 150TM de sel à déglaçage

Les cinq (5) soumissions reçues pour la fourniture de 150TM de sel à déglaçage, sont :

compagnie	prix avec livraison/ TM	prix sans livraison/TM
a) Sifto	87.14$	N/D
b) Cargill	103.00$	N/D
c) Sel Warwick	103.00$	N/D
d) Mines Seleine	93.24$	84.50$
e) Transp M Morin	N/D	N/D

La municipalité octroie le contrat de fourniture de 150TM de sel à déglaçage, avec transport, au plus bas soumissionnaire, soit Sifto au coût de 87.14$/TM avec livraison, plus les taxes applicables et demande à ladite compagnie Sifto, de favoriser les camionneurs de notre municipalité afin d'effectuer le transport.

Déneigement 2010-2011 – stationnement centre communautaire

Le conseil municipal confie le contrat de déneigement du stationnement au centre communautaire à monsieur Malcom Wallis pour la saison 2010-2011, au coût de 1200$, plus 30$/sablage plus les taxes applicables.

Suite page 4

Suite de la page 3

Autorisation afin d'installer un tuyau qui traverserait le chemin Way's Mills

Suite aux recommandations du conseiller Richard D'Amour de profiter de l'occasion que le chemin Way's Mills soit « ouvert » et de faire passer un tuyau qui donnerait la possibilité d'installer un nouveau système septique du centre communautaire au stationnement, les membres du conseil approuvent l'achat et l'installation dudit tuyau traversant le chemin Way's Mills.

Offre de service, test de sol par les Services Municipaux Marco Carrier

Afin de trouver une solution réduisant les coûts reliés au système septique actuel au centre communautaire, le conseil municipal confie le mandat à la firme, Services municipaux Marco Carrier qui procèdera à un test de sol au coût de 875$ plus les taxes applicables. Ce test permettra de connaître s'il est possible de faire un nouveau système septique qui serait localisé au stationnement du centre communautaire.

Avertissement

Les résumés des réunions du Conseil et des règlements sont publiés à titre d'information et font l'objet d'une réécriture permettant une meilleure compréhension des textes à caractère d'avantage administratif. Ils n'ont aucune valeur légale et ne lient ni la Municipalité, ni la rédaction. Vous pouvez bien entendu consulter les procès-verbaux et les règlements originaux au bureau municipal.

Municipal Council : Meeting held October 4th 2010

Please note that this is a summary of the proceeding. It does not replace the official minutes.

Present : Mme Ghislaine Leblond, mayor, and counsellors, Richard D'Amour, Charles Brus, Jean-Pierre Pelletier, Marianne Santschi Manon Bergeron gen. Manager, Claude Lachapelle municipal insp. Absent: Carole Blais, Serge Tremblay

Project: Population Reduction White-tailed Deer (Special Hunt)

The General Manager submitted a letter to the Council from the Minister of Natural Resources and Fauna, dated 10th September last, indicating that the Project will not be renewed in 2010. Deputy Pierre Reid's political attaché was contacted to see if some pressure could be applied in this matter. However, the decision of the Minister remains unchanged.

Rental of the Community Centre – Request by Ms. Beverly Davis

Ms. Davis has made a number of requests to the Municipal Council, as follows:

- ***Use of the Community Centre without fee for the wedding of her son (who resides in he West) for 16th July 2011.***
- ***Use of the Community Centre without fee for the following day, 17th July 2011 for the purpose of providing a brunch.***

Use of the Community Centre crockery and cutlery.

Whereas the members of Council have studied the request made by Ms. Davis, based on an analysis of the 1995 notarized contract between the Union Progressive Club of Way's Mills and the Municipality, in which the Club ceded the Community Centre to the Municipality, and based on the fact that a complete revision of the terms of the rental contract is to be made in the near future,

It was decided to make a broad interpretation of the contract in this case and this case only, as follows:

- In response to the first request, the Council will allow Ms. Davis use of the Community Centre for the wedding of her son on 16th July 2011 without charge, on the condition that a damage deposit shall be submitted.

In response to the other two requests, the Council referred them to the new committee that will be examining the updating of the rental conditions for the Community Centre.

Request by Shazamfest President Ziv Przytyk for support for the 6th production of the event.

By resolution, the Municipal Council supports the 6th production of the Shazamfest Festival of music, acrobats, artists and dancers to be held close by chemin Way's Mills on 29th, 30th and 31st July 2011.

Continuation page 5

Property on ch. Ballbrook – Request by the Tomifobia Fish and Game Club Inc.

By resolution the members of Council request that the Club consider this property to be a *restricted zone*. This will entail the signing of an agreement. Moreover, the Club is requested to reassure the Municipality that for reasons of safety there shall be no hunting this season on the property, as forestry operations are underway. Appropriate signs are to be installed by the Club. The Municipal Council wishes to have the agreement renewed annually. There shall be no compensation in case of cancellation.

Resolution – Three Villages Skidoo Club signs

Whereas it is the responsibility of the municipality to install proper signs where the skidoo trail crosses municipal roadways, the municipality affirms by resolution that proper signs have been installed on chemin Haskell.

Result of Submissions for the provision of 150 metric tonnes (MT) of de-icing salt.

Five submissions were received as follows:

Company	Price per MT with delivery	Price per MT without delivery
a) Sifto	$87.14	Not submitted
b) Cargill	$103.00	Not submitted
c)Warwick Salt	$103.00	Not submitted
d) Seleine Mines	$93.24	$84.50
e) Transport M. Morin	Not submitted	Not submitted

The Municipality awarded the contract to provide 150 MT of de-icing salt, with transport to the lowest bidder, Sifto, at the rate of $87.14 per MT, plus applicable taxes. Sifto is requested to give preference to local trucking companies for the delivery.

Snow Clearing 2010 -2011 Community Centre Parking Lot

The Municipal Council awarded the snow clearing contract for the Community Centre Parking Lot to Mr. Malcolm Wallis for the 2010-2011 season, at a cost of $1,200.00, plus $30.00 for sanding, plus applicable taxes.

Authorization to lay a pipe across chemin Way's Mills.

Councillor Richard D'Amour recommended that as chemin Way's Mills is presently available (i.e. closed because of work on the bridge) a pipe should be laid beneath the roadway to the parking lot, to be available should it be decided to construct a septic disposal system for the Community Centre in the parking lot. The Council approved the purchase and installation of a suitable pipe.

Offer of Service. Soil Testing. Marco Carrier Municipal Services.

In order to find ways of reducing the cost of septic tank disposal at the Community Centre the Council has hired Marco Carrier Municipal Services to carry out soil tests. The tests will ascertain whether it is possible to install a septic disposal system in the Community Centre Parking Lot. The cost of the tests is $875.00 plus applicable taxes.

Caution

The summaries of regulations and Council meetings are for information purposes only. They have been edited for clarity and ease of administering. The Municipality is neither legally bound by them nor responsible for the accuracy of the writing. Of course, you can always consult the regulations and minutes of meetings in their original form at the municipal office.

Municipal Council : Meeting held September 13th

Please note that this is a summary of the proceeding. It does not replace the official minutes.

Present : Mme Ghislaine Leblond, mayor, and counsellors, Richard D'Amour, Carole Blais, Serge Tremblay, Jean-Pierre Pelletier Marianne Santschi, Manon Bergeron gen. Manager, Claude Lachapelle municipal insp. Absent: Charles Brus

Information on road-grading, snowploughing and gifts

As requested, the General Manager has presented the following items to the Municipal Council:

A) Hours worked and cost of gravelling 2010.
Transport M. Morin 119.5 hours $12,762.69
Excavation A. Barrette 112.0 hours $13,894.30

B) Supplementary costs accruing to the two offers for snowploughing the roads:
Publication, legal costs, special meeting total cost $2,768.00.

C) Gifts – Expenditures to 31st August 2010 (including commitments):
$4,869.05 spent out of the budgeted amount of $5,000.00.

Requests for Financial Assistance presented to the Municipal Council
Centraide Campaign 2010 $100.00
Foundation Frontalière, benefit dinner not accepted
Québec Estrie Games Annual Fund-raising campaign not accepted

Sponsors 2010-2011 – Coaticook Pavilion of Arts and Culture
To celebrate its 15th Anniversary, the *Coaticook Pavilion of Arts and Culture* has offered tickets at a discounted price to the municipality. By resolution the Council authorized the purchase of 15 tickets for events at a cost of $150. Through the medium of the monthly newsletter, the Council will invite residents to participate in a draw for these tickets. The draw will take place before the next council meeting.

Result – Submissions for the collection and removal of residential and agricultural garbage and compostable material for 2011
Two (2) contractors were invited to submit bids, but only one bid was received — by *Stanley and Dany Taylor Transport Inc.* the Council adjudged this submission as being the lowest and that the offer was in order. Stanley and Dany Taylor Transport Inc. receive the contract for collection and removal of the aforesaid refuse and compostable materials for 2011, to take place on Thursdays. The cost is as follows:

Collection and removal of residential and agricultural refuse (not including agricultural plastic)		
a	290 domestic refuse x $43.16	$12 516.40
b	32 refuse agricultural enterprise x $45.70	$ 1 462.40
Collection and removal of compostable material *(for a total of 33 collections)*		
c	290 compost.material (240L containers) x $80.25	$23 272.50
	TOTAL ITEMS: a, b, c	**$37,251.30 plus taxes**

D) Supplementary option: Collection and removal of large items of refuse (twice per annum) at a cost of $2,055 plus applicable taxes.

Training Session MegaGest – accounting system

The Municipal Council authorized the General Manager's attendance at this session which takes place in Drummondville on 27th October next, at a cost of $235 plus applicable taxes.

Caution

The summaries of regulations and Council meetings are for information purposes only. They have been edited for clarity and ease of administering. The Municipality is neither legally bound by them nor responsible for the accuracy of the writing. Of course, you can always consult the regulations and minutes of meetings in their original form at the municipal office.

Bornes d'affichage
des numéros civiques

Vous avez probablement remarqué les petites bornes d'affichage de couleur bleue installées à Barnston-Ouest le mois dernier à toutes les résidences de la Municipalité. Le conseil municipal tient à vous rappeler que ces bornes sont la propriété de la Municipalité et permettent essentiellement aux services d'urgence de reconnaître rapidement les adresses des immeubles où ils sont appelés à intervenir en cas d'urgence. Cela signifie que même si vous ne les trouvez pas jolies, que votre tondeuse a de la difficulté à en faire le tour, ou même si vous ne pensez pas qu'elles sont importantes, nous vous demandons de les laisser là, où elles ont étés installées initialement.

Ces bornes sont placées pour des fins de sécurité publique, leur emplacement a été planifié et doit être respecté. Il est interdit à quiconque de les déplacer ou d'en modifier la localisation sans l'autorisation expresse de la Municipalité.

EN CAS D'URGENCE:
AMBULANCE, POMPIER, POLICE
COMPOSEZ LE 9-1-1

IL EST IMPORTANT DE PRÉCISER QUE VOUS ÊTES DANS LA MUNICIPALITÉ DE BARNSTON-OUEST

Pour information: 819-838-4334

Merci de votre collaboration

House Number Signs

No doubt you've noticed the small blue number signs on posts in front of every house in Barnston-West. The Municipal Council would just like to remind you that these signs are the property of the Municipality and that they are there so that Emergency Services can quickly find a house they are looking for. It may be that you don't find them particularly beautiful and that your lawnmower has some trouble getting around them. You may even think that they are not very important. Nevertheless we ask you to leave them where they were originally planted.

They are there for reasons of Public Safety, their location was carefully planned and should be respected. It is forbidden to move them or modify them in any way without the express permission of the Municipality.

IN CASE OF EMERGENCY
AMBULANCE, FIRE SERVICES,
POLICE DIAL 911

ALWAYS REMEMBER TO INDICATE THAT YOU ARE CALLING FROM THE MUNICIPALITY OF BARNSTON WEST

For information call; 819-838-4334

We thank you
for your collaboration

L'HALLOWEEN NE DOIT PAS SE TERMINER EN SCÈNE D'HORREUR…

Sorcières, clowns, monstres et Dracula se préparent à prendre d'assaut les rues de tous les quartiers. Ceux-ci, malgré les recommandations acharnées de leurs parents et enseignants, traverseront les rues n'importe où et en courant. Les conducteurs devront donc redoubler de prudence tandis que les petits monstres devront être vigilants et bien se comporter. Voici les recommandations élémentaires :

√ Il faut porter autant que possible des vêtements courts aux couleurs vives. Une bande fluorescente peut aussi être ajoutée au costume.

√ Il est préférable de se maquiller au lieu de porter un masque qui risque de diminuer ou de bloquer la vision.

√ Il est conseillé de circuler en petits groupes et de parcourir un seul côté de la rue ou de la route à la fois. Il faut éviter de zigzaguer et de courir.

√ Il est important de traverser aux intersections en commençant par bien regarder dans toutes les directions.

√ Il ne faut jamais accepter une invitation à monter dans un véhicule ou à entrer dans une maison où vous ne connaissez personne.

√ Il faut éviter les rues et les coins sombres et repérer les affiches Parents-Secours afin d'y trouver refuge si nécessaire.

√ Il faut respecter l'environnement et les propriétés privées.

√ Il ne faut rien manger durant la tournée. Au retour à la maison, il est important d'examiner soigneusement votre trésor avant de le déguster.

Durant la soirée du 31 octobre prochain, l'entière collaboration des automobilistes est requise pour la sécurité des enfants. Alors, conducteurs, vous devrez circuler à vitesse réduite tout en accordant la priorité aux enfants qui sillonneront les rues.

HALLOWEEN DOESN'T HAVE TO END IN A SCENE OF HORROR

Sorcerers, clowns, monsters, and Dracula himself are all getting ready for their assault on every street in the area. These characters are quite likely to run across the street any old how, despite the admonitions of their parents and teachers. Drivers must take extra care; while those little monsters have to be aware of traffic and conduct themselves accordingly. Here are some basic recommendations.

√ Wear short brightly coloured costumes. Add a fluorescent strip to the costume for extra visibility.

√ It's better to use make-up than to wear a mask which can hinder or block visibility.

√ It's preferable to go around in small groups and to stay on one side of the street at a time. Don't criss-cross the street and don't run.

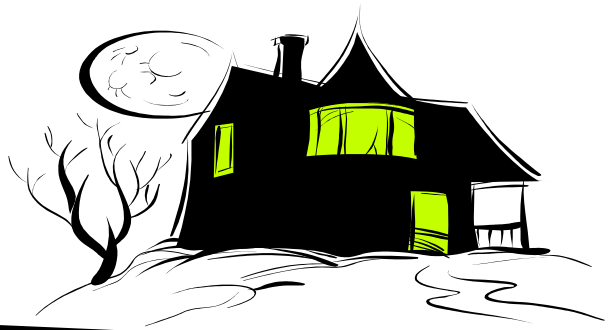
√ It's very important to cross streets at the intersection and look both ways before setting out.

√ Avoid dimly lit street and dark corners. Keep a look out for Parent-Help signs where you can find safety if you need.

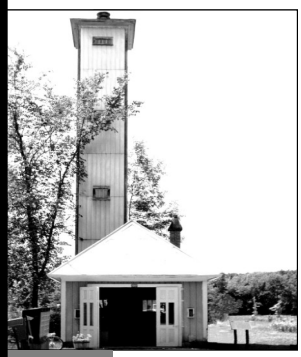
√ Respect the environment and private property.

√ As you go around, don't munch on anything. Check all those goodies thoroughly when you are back at home before you tuck into them.

During the evening of the 31st October the total cooperation of motorists is mandatory to ensure that our children are safe. Drivers, you must slow down and give priority to the children on the street.



Le



LA PETITE HISTOIRE DES WAY, 19ième partie
Par Anne Leydet

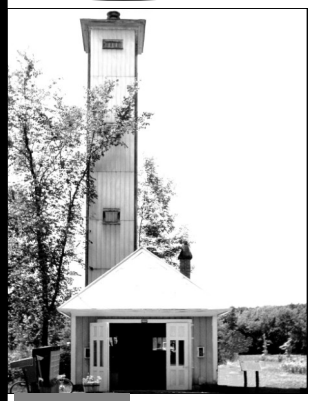
Keziah, épouse de feu Daniel Way, décède le 28 janvier 1878 : «*Native du New Hampshire comme bien des premiers colons de ce Comté, elle eut le courage de braver les périls présentés par ces Cantons naissants. Elle a été inhumée ce dimanche, devant une large congrégation venue lui rendre hommage. Elle était âgée de 85 ans.*» [traduction, Stanstead Journal, 31 janvier]

Les parents de Lorenzo Way ne sont plus de ce monde, mais leur mémoire survit et leur rêve perdure à travers le succès que connaît la Way's Mills Woolen Factory. Le 15 avril, Lorenzo rembourse un montant de 1 000$ sur les 2 000$ empruntés en 1873 du marchand Hiram Davis, montant qui avait servi à financer le nouvel équipement du moulin…Mais le 18 avril, il emprunte à nouveau 450$ au taux d'intérêt de 10% à Paige Remick, un marchand de Barnston. Le moulin à laine de même que les deux habitations, celle de Lorenzo et celle de sa fille Amy et son gendre Henry J. Johnson, seront donc hypothéqués de nouveau. Mais les affaires sont excellentes et les Way offrent de bons prix. Le Journal de Stanstead écrit que les Way fabriquent des tissus d'habits pour hommes qui sont très en demande. Il est également rapporté que les Way paient la laine vingt cents la livre, alors que d'autres n'offrent que quatorze à seize cents.

Le 1er mai 1878, une élection générale est tenue en vue d'élire les députés à la 4ième assemblée législative du Québec. Henri-Gustave Joly de Lotbinière est à la tête du Parti libéral. Joseph-Adolphe Chapleau est le chef du Parti conservateur du Québec (eh oui, le Québec en avait un à l'époque). Le 20 avril, un débat politique enlevant, présidé par Asa Way et auquel participent les représentants des deux partis, est tenu à Way's Mills. La faveur populaire semble pencher vers John Thornton, le candidat du Parti conservateur. Né à Derby, Vt, et diplômé du Collège de Stanstead, Thornston est un homme d'affaires de Barnston, qui vend de l'équipement servant à la construction du chemin de fer entre Richmond et Stanhope. Il est marié à Lucy Baldwin, fille du minotier Lotes Balwin. Depuis 1875, Thornton est le député sortant du Comté de Stanstead. Il a siégé sur le Conseil du Comté de Barnston, a été maire de Coaticook et officier du Comté de Stanstead. Mais le 1er mai 1878, il subit la défaite aux mains de Henry Lovell, un libéral. Le Parti libéral remportera les élections et formera le dernier gouvernement minoritaire de l'histoire du Québec…jusqu'à celui du premier ministre Jean Charest en 2007 !

Le Journal annonce qu'«*une nouvelle affiche, peinte par Hunter, orne le commerce de Hervey C. Way*», ferblantier de Way's Mills. S'agit-il de William S. Hunter (1823-1894) de Stanstead, illustre illustrateur de l'ouvrage «*Eastern Townships Scenery*»? Homme de bien des métiers (agent minier, fabricant de chaussures, bottes et harnais !), Hunter ne cessa jamais de peindre…

L'équipe de baseball de Way's Mills bat celle de Massawippi le 1er juin par 31 points. Le pique-nique annuel de l'école du dimanche est tenu dans l'érablière de John Buckland. Et un autre des trois ponts de Way's Mills fait la manchette du Stanstead Journal en juin : «*Un attelage de chevaux conduit par Miss Jennie Smith, ayant pris peur, a fait marche arrière jusqu'à basculer de la culée du pont Way, cinq à six pieds plus bas dans la rivière. La voiture a été sérieusement endommagée, mais le niveau de l'eau étant bas, la jeune fille s'en est sortie indemne.»* Le «pont Way» est sans nul doute celui situé à l'entrée du village, là où le moulin à laine était érigé. Miss Jennie a joué de chance, cela ne fait aucun doute, car nous savons tous d'expérience très récente que les eaux gonflées de la Rivière Niger peuvent courir à une vitesse terrifiante !
À suivre…



THE WAY WE WERE, Part 19
by Anne Leydet

Keziah, widow of the late Daniel Way, dies on January 28, 1878 : «*Like many of the first settlers of this County, she was a native of New Hampshire and dared to brave the perils of these then new Townships. She was buried on Sunday last, a large congregation paying respect to her memory by their presence. She was in the 85th year of her age.*» (The Stanstead Journal, Jan. 31)

Both of Lorenzo Way's parents have now departed this world, but their memory lives on and their purpose survives through the successful operations of the Way's Mills Woolen Factory. On April 15th, Lorenzo reimburses $1000 out of the $2000 borrowed from merchant Hiram Davis in 1873 to finance the new machinery installed in the factory…but on April 18th, he borrows yet another 450$ with interest at 10% from Paige Remick, a Barnston merchant. The woolen factory, together with the two dwellings on the land, one occupied by Lorenzo, the other by his daughter Amy and son-in-law Henry J. Johnson, is re-mortgaged. Business is brisk however, as the Ways offer good rates. According to the Stanstead Journal, the Ways are making some light summer material for men's suits, which are very desirable. It is also reported that the Ways are paying twenty cents per pound for wool when others are only giving from fourteen to sixteen cents.

On May 1st 1878, a general election is to be held to elect members of the 4th Legislative Assembly for the Province of Quebec. The Quebec Liberal Party is led by Henri-Gustave Joly de Lotbinière. The Quebec Conservative Party (yes, there was such a party in Quebec) is headed by Joseph-Adolphe Chapleau. On April 20th, there is a stirring political meeting in Ways's Mills, presided by Asa Way, with a full corps of speakers for both parties. There seems to be a favourable feeling towards the Conservative party candidate, John Thornton. Born in Derby Vt, Thornton is a Stanstead College graduate and is doing business in Barnston, where he sells equipment used in the construction of the railway between Richmond and Stanhope. He is married to Lucy Baldwin, daughter of miller Lotes Baldwin. He has served on the council for Barnston Township, was mayor of Coaticook, warden for Stanstead County and has been representing Stanstead in the Legislative Assembly since 1875. But on May 1st, 1878, he is defeated by Henry Lovell, a liberal. The Liberal Party defeats the Conservative Party and the resulting minority governement will be Quebec's last… until that of Jean Charest in 2007 !

The Stanstead Journal announces that «*a new sign painted by Hunter adorns Hervey C. Way's store*», Way's Mills' tinshop. Could this be William S. Hunter, (1823-1894), the famed illustrator of *Eastern Townships Scenery* who lived in Stanstead? Though he carried on various businesses, (mining broker, manufacturer of shoes, boots and harnesses !), Hunter never stopped painting…

1878 rolls on. The Way's Mills baseball team beats the Massawippi club on June 1st by a score of 31. The Sabbath school summer picnic is held this year in John Buckland's maple grove. Another one of Way's Mills' three bridges makes the news : in June, the Stanstead Journal reports that «*a team of horses driven by Miss Jennie Smith became frightened and backed off the abutment of the Way bridge falling a distance of five or six feet into the river. The carriage was badly wrecked but the young lady escaped without serious injury, the water being low at the time.*» The «Way bridge» is undoubtedly the one situated at the entrance of Way's Mills where the woolen factory once stood. Miss Jennie was lucky indeed. As we know only too well from recent experience, the waters of the Niger River can flow fast and furious ! **To be continued…**

Chasseurs, sachez chasser !

En cette période de chasse, les policiers de la Sûreté du Québec tiennent à rappeler aux chasseurs les règles de base de sécurité, de civisme et de respect de la propriété.

Les chasseurs doivent connaître les règles d'utilisation sécuritaire de leur arme. De plus, ils ne doivent jamais consommer de boissons alcoolisées avant de manipuler une arme.

Personne n'a droit de propriété sur un territoire de chasse autre qu'un terrain privé. Il est permis de chasser moyennant le paiement de droits de chasse sur les terres appartenant au gouvernement.

Plusieurs citoyens se plaignent d'avoir subi des dommages ou d'avoir été harcelés par certains chasseurs mécontents. La Sûreté du Québec agit avec célérité dans ces dossiers et les suspects sont traduits devant les tribunaux.

Hunters, Make sure you know how to hunt!

Now that the hunting season is coming up fast, our local police would like to remind hunters of the basic rules of safety in the hunt and respect for property.

Hunters must have learned the rules for safe use of their weapon. They must never imbibe any alcoholic beverage prior to using their gun.

No person has the right of a proprietor over hunting grounds except on a private property. Hunters may hunt on government property only if they have obtained a license for the right to hunt.

Many of our citizens complain that they have suffered damage or have been hassled by certain ill-mannered hunters. The Sùreté du Québec will move swiftly to bring these malcontents to justice.

Régie des rentes Québec

Avez-vous droit à une pension étrangère?

Si vous ou votre conjoint avez travaillé en **France**, aux **États-Unis** ou ailleurs dans le monde, vous avez peut-être droit à une pension de retraite ou à d'autres prestations de ces pays. En effet, le gouvernement du Québec a conclu des ententes de sécurité sociale avec une trentaine de pays. Pour en savoir plus sur ces ententes et sur vos droits, venez rencontrer un représentant du **Bureau des ententes de sécurité sociale** de la Régie des rentes du Québec.

Jeudi 21 et vendredi 22 octobre 2010 à Sherbrooke

Notez que vous devez d'abord prendre rendez-vous en appelant à l'un des numéros suivants :
Sans frais : 1 800 565-7878, poste 7801
Région de Montréal : 514 866-7332, poste 7801
Les rencontres se tiendront à l'adresse suivante :

Régie des rentes du Québec
200, rue Belvédère Nord 3.09
Sherbrooke (Québec) J1H 4A9

INFORMATION IMPORTANTE

**EN CAS D'URGENCE:
AMBULANCE, POMPIER, POLICE
COMPOSEZ LE 9-1-1**

**IL EST IMPORTANT DE PRÉCISER
QUE VOUS ÊTES DANS
LA MUNICIPALITÉ DE
BARNSTON-OUEST**

IMPORTANT IMFORMATION

**IN CASE OF EMERGENCY
AMBULANCE, FIRE, POLICE
PHONE NUMBER 9-1-1**

**MAKE SURE YOU SPECIFY THAT YOU
ARE CALLING FROM THE
MUNICIPALITY OF
BARNSTON WEST**

Guy Provencher

Les Entreprises G.G.S.
Transport En Vrac et Déneigement

1880, Ch. Provencher
Coaticook (Québec) J1A 2S5
Tél: (819) 849-7002

UNE GROSSESSE IMPRÉVUE T'INQUIÈTE ?

SOS Grossesse ESTRIE
EST LÀ POUR TOI !
GRATUIT & CONFIDENTIEL

819 822-1181 • 1 877 822-1181
Tél. : 819.822.1181 www.SosGrossesseEstrie.qc.ca

875 ch. Mc Intyre
Stanstead, Qc J0B 3E0
Tél. : (819) 876-2698
cell. : (819) 823-4720

PLANTATION
Francoeur
sapins & excavation

R.B.Q. : 8276-7229-17

CASE IH

J.M. Chagnon inc.

Tracteur Case IH
Kuhn - Kverneland
Vente et réparation

525, rue Main Ouest
Coaticook J1A 1R2
Tél. : 849-2663
Télécopieur : 849-3058

Le Supermarché en région

IGA Coaticook
265, rue Child, Coaticook (Québec) J1A 2B5
Tél. : (819) 849-6226 Téléc. : (819) 849-2579

Notre priorité est de toujours mieux vous servir.

Serge et Johanne Arsenault, prop.

CHAMBRE DES COMMUNES

France Bonsant
Députée fédérale
Compton—Stanstead

1955, rue Belvédère Sud
Bureau 100
Sherbrooke (Québec)
J1H 5Y3
Tél. : (819) 347-2598
Télec. : (819) 347-3583
bonsaf1@parl.gc.ca

Les Autobus G. Ashby Inc.

La sécurité une priorité de tous les instants.
Au service de vos familles depuis 1952.

Location de véhicule scolaire 48 passagers et mini-bus.

2676, chemin Caron
Ayer's Cliff (Québec)
J0B 1C0
Tél.: 819-838-5468 Fax:819-838-1113

Coaticook
(819) 849-9891
Magog
(819) 843-8094
Sherbrooke
(819) 821-2116

Tout commence par la confiance

PROMUTUEL
COATICOOK-
SHERBROOKE

www.promutuel.ca

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Yan's Auto Shop

3075 chemin Kingscroft, Kingscroft J0B 1C0
Yan Genest Cordeau
819-838-4111
courtoisie disponible
Carrosserie, antirouille, esthétique,
sablage au jet de sable

www.placesandborn.com

Place Sanborn

Résidence pour personnes agées

Seniors residence

999, rue Sanborn, Ayer's Cliff, Qué.
Tél. : (819) 838-5717 Fax: (819) 838-1645

ENVIRONNEMENT
GÉNIE CIVIL
SMMC

Marco Carrier
Technologue Professionnel
18 ans **d'expérience en environnement**

- **Test de sol**
- **Environnement et génie civil**
- **Projet domiciliaire ou commercial**

75, Ch. St-Pierre • Windsor (Québec) • J1S 2L5
Tél. : (819) 845-3137 • Sans frais : 1-866-999-7662
Téléc. : (819) 845-1255 • Pagette : (819) 560-6622
Courriel : president@smmc.ca • Site web : smmc.ca

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée Manon Bergeron secrétaire-trésorière QUE:-

VEUILLEZ PRENDRE AVIS QUE LORS DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DE SON CONSEIL TENUE LE 4 OCTOBRE 2010, LA MUNICIPALITÉ DE BARNSTON-OUEST A ADOPTÉ LE CALENDRIER DE SES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL MUNICIPAL – ANNÉE 2011, À SAVOIR :

Lundi, le 10 janvier 2011 à 19h30
Lundi, le 07 février 2011 à 19h30
Lundi, le 07 mars 2011 à 19h30
Lundi, le 04 avril 2011 à 19h30
Lundi, le 02 mai 2011 à 19h30
Lundi, le 06 juin 2011 à 19h30
Lundi, le 04 juillet 2011 à 19h30
Lundi, le 01 août 2011 à 19h30
Lundi, le 12 septembre 2011 à 19h30
Lundi, le 03 octobre 2011 à 19h30
Lundi, le 07 novembre 2011 à 19h30
Lundi, le 05 décembre 2011 à 19h30

À NOTER, QUE LESDITES SÉANCES ORDINAIRES ONT LIEU AU 2081, CHEMIN WAY'S MILLS À BARNSTON-OUEST.
DONNÉ À BARNSTON-OUEST CE 12e JOUR D'OCTOBRE DEUX MILLE DIX.

*Manon Bergeron*_____
Secrétaire-trésorière

Rebuilding the Bridge

The Ministry of Transport wishes to make it known that the rebuilding of the bridge on chemin Way's Mill near the Community Centre is going ahead. The period of reconstruction is from 10th August until 27th November 2010.
The bridge is now completely impassable and travellers along chemin Way's Mills must take the detour along chemin Hunter, Jordan and Madore. This is a detour of about 5 km.

The pedestrian bridge is now open

Reconstruction du pont

Le ministère des Transports du Québec désire informer la population que l'on procède à la reconstruction du pont situé sur le chemin Way's Mills, près du centre communautaire, du 10 août au 27 novembre 2010.
Ces travaux entraînent la fermeture complète du pont. Les usagers de la route devront emprunter un chemin de détour de 5 km, via les chemins Hunter, Jordan et Madore.

La passerelle pour piétons est maintenant accessible.

La campagne Soyez pile à l'heure, VÉRIFIEZ vos avertisseurs

Le changement d'heure est un moment idéal pour rappeler aux citoyens de vérifier le bon fonctionnement de leurs avertisseurs de fumée et de changer leur pile.

Un avertisseur de monoxyde de carbone peut sauver des vies. Il est présent dans votre maison et est inodore, incolore et sans saveur.

Sécurité publique Québec

PERMIS DE FEU

GRATUITS

Vous n'avez qu'à contacter l'inspecteur municipal, Claude Lachapelle du **lundi au vendredi** au (819) 578-6171 – qui vous émettra ou non le permis de brûlage, selon les directives des départements incendies desservant notre territoire.

IL EST OBLIGATOIRE !!!!

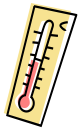
FIRE PERMITS ARE FREE

You need only to contact the Municipal Inspector, Claude Lachapelle from **Monday to Friday** at (819) 578-6171 — who will issue you with a Fire Permit, under the authority of the Fire Departments responsible for our territory.

YOU MUST OBTAIN A PERMIT !!!!

Prévision du temps qu'il fera

selon l'Almanach du Peuple 2010

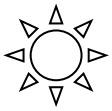


17 au 23 octobre: Matins brumeux. Les jours deviennent de plus en plus frais. Les pluies typiques de l'automne deviennent de plus en plus fréquentes. Le soleil fait de temps à autre une apparition remarquée, mais ses effets sont maintenant insuffisants.

24 au 31 octobre: Temps relativement doux pour la saison. Le vent est actif sans toutefois être « mordant».Mais on assistera probablement à la première vraie chute de neige de la saison. Pas d'accumulation importante, mais un avertissement qu'il vaut mieux être prêt.

01 au 06 novembre: Pluie froide ou neige mouillée sera notre lot au cours de cette semaine. Le soleil fera bien quelques apparitions mais assez rares et de courte durée. Des bancs de brume rendent la visibilité difficile sur les routes en certains endroits.

7 au 13 novembre: Semaine typique de fin d'automne. Matins très froids, avec brouillard, frimas et même poudrerie en plusieurs endroits. Ensoleillé par moments, couverts par la suite avec des vents d'automne comme on les connaît.



La peinture, ça se recycle
www.eco-peinture.ca

Programation 2010-2011

Pavillon des Arts et de la culture de Coaticook

Damien Robitaille - Samedi 16 octobre à 20h00
Interprète hors du commun.
Mathieu Lippé - Samedi 23 octobre à 20h00
Témoigne de parcours riche d'expérience.
Un suaire en Saran-Wrap - Jeudi 28 octobre à 20h00
Théatre
Luc De Larochellière - Vendredi 5 novembre à 20h00
Un voyage musical.
Bobby Bazini - Mercredi 3 novembre à 20h00
Auteur-compositeur.
Yves Léveillée - Dimanche 7 novembre à 14h00
Pianiste et compositeur.

Billets en vente au 116, rue Wellington, Coaticook
par téléphone 819-849-6371 ou www.pavillondesarts.qc.ca

A Permit to install a Septic System is Obligatory and the inspector is required to make an on-site visit to verify the work
Please contact M. Yvan Vanasse
Inspector of Buildings and the Environment
Thursdays from 8:30 am to Noon

Le permis d'installation septique est obligatoire et une visite de l'inspecteur est requise pour l'inspection des travaux
Veuillez contacter M. Yvan Vanasse
Inspecteur en bâtiment et environnement
Le jeudi de 8h30 à 12h00

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Pierre Reid
Député d'Orford
(819)847-3911
101 du Moulin, bureau 201
Magog, (Québec) J1X 4A1

CORYLUS

WILLIAM LUCY
(819) 562-9830

- AMÉNAGEMENT PAYSAGER
- MURS - SENTIERS ET PATIOS EN PIERRE
- ENTRETIEN
- JARDINS D'EAU

- LANDSCAPING
- STONE WORK
- MAINTENANCE
- WATER GARDENS

Gagnants du tirage des billets de spectacles au Pavillon des Arts et de la Culture de Coaticook.

1er: **Richard Vanasse**
«Jonathan Painchaud»

2e: **Joce-lyne Martel**
«Luc de la Rochellière»

3e: **Marc Viens**
«Bobby Bazini»

4e: **Michel Leblond**
«Vincent Vallière»

5e: **Jacques Girouard**
«Dynamo Théatre Le grand méchant loup»

6e: **Mariette Roy**
«Martin Boileau»

7e: **Monique Veilleux**
«Arthur L'Aventurier»

8e: **Diane Roy**
«Arthur L'Aventurier»

GAGNANTS DU TIRAGE DU MARCHÉ AUX PUCES DE KINGSCROFT

Nous tenons à remercier nos généreux donateurs, nos précieux bénévoles et les gens venus nous encourager.
Marie-Claire Ashby et ses bénévoles

Voici les gagnantes du tirage:

1er prix	50$	Clément Labbé
2e prix	Pot de chambre	Robert Bouffard
3e prix	Pot décoratif	Dale Dustin

AVIS:

La municipalité de Barnston-Ouest a plusieurs petits bacs bleus de récupération à vendre au montant de 5$ chacun, disponibles au bureau municipal.

NOTICE:

The Municipality of Barnston-West has a number of the small blue recycling boxes at the municipal office for sale at $.5.00 each.

Paroisse St-Wilfrid de Kingscroft

1) Le dernier marché au puces a rapporté pour la paroisse la somme de 5,661.10$. Merci à tous les bénévoles.

2) Location de la salle. Voici les prix de location de la salle: pour les paroissiens qui ont contribué à la C.V.A.: 75.00$ plus 50.00$ pour le chauffage, s'il y a lieu. Pour les personnes qui n'ont pas contribué à la C.V.A.S: 100.00$ plus 50.00$ pour le chauffage, s'il y a lieu. Également un dépôt de 50.00$ remboursable sera demandé pour garantir la propreté des lieux après utilisation. La salle est gratuite pour les après-baptêmes et les après funérailles. La personne responsable est Pierrette Véronneau (réunion des Marguilliers du 13 juillet 2010)

Jean-Marc Berger, ptre-vicaire 819-849-3645

NAPA AUTOPRO www.autoproservice.com

Garage Russell Smith Enr.
1045, Route 141 Sud
Ayer's Cliff, Qc J0B 1C0
Tél.: (819) 838-5073
Fax: (819) 838-5073

Russell Smith
Propriétaire

Tél.: (819) 838-5038
Fax: (819) 838-1149

JAMIE WATSON

General Machining • Usinage Général
Fabrication • Fabrication
Rebuilds Parts • Rebâtir des pièces

2110, ch. Way's Mills, Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome

Robert Bilodeau
Agent immobilier affilié

157, boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4
Bur.: (819) 822-2222
Fax : (819) 564-1141
Internet : www.remax-quebec.com/dabord
Courriel : bilodo@abacom.com

9202-1773 Qué. Inc.

Pompage: Fosse Septique de tous genres
Trappe à sable et gras
Égout pluvial et station de pompage
Location de boîtes roll-off
Débloquage: De champs d'épuration , de drain et ponceau

Gestion de matières résiduelles, Centre de compostage de biomasse organique
Compost de très haute qualité,.

PAUL ALLARD

400, blvd. Industriel Asbestos, Québec J1T 4T7
Tél: (819) 879-5245 / (819) 823-3318 Fax: (819) 879-5954

Les lampes fluo compactes se recyclent aussi !

Yes, you can recycle compact fluorescent bulbs now!

Comité de loisirs Barnston-Ouest
Leisure comittee of Barnston West

LES JEUX DU MARDI DE RETOUR LE 02 NOVEMBRE
THE TUESDAY GAMES WILL BE BACK NOVEMBER 2nd

QUAND: TOUS LES MARDIS APRÈS- MIDI DE 13h30 À 16h30
WHEN: EVERY TUESDAY AFTERNOON FROM 1H30 TO 4h30 P.M.

ENDROIT: CENTRE COMMUNAUTAIRE DE WAY'S MILLS
WHERE: WAY'S MILLS COMMUNITY HALL

JEUX: CARTES, SKIP-BO, DOMINO, RUMY, ECT.....
GAMES: CARDS, SKIP-BO, DOMINO, RUMMY, ECT.....

VENEZ VOUS DIVERTIR AVEC NOUS !
TAKE A BREAK, COME AND ENJOY YOURSELF !

Information: Marianne Santschi 838-5469

Nos annonceurs / Our announcers

Autobus G.Ashby	819-838-5468	p.13
Entreprises GGS	819-849-7002	p.12
Fosse septique	819-879-5245	p.17
France Bonsant, Députée	819-347-2598	p.12
Garage Russell Smith	819-838-5073	p.17
IGA Coaticook	819-849-6226	p.12
Jamie Watson	819-838-5038	p.17
Jardins Corylus	819-562-9830	p.15
J.M. Chagnon	819-849-2663	p.12
Pierre Reid, Député	819-847-3911	p.15
Promutuel Coaticook	819-849-9891	p.13
Place Sanborn	819-838-5717	p.13
Plantation Francoeur	819-876-2698	p.12
REIMAX Robert Bilodeau	819-564-5000	p.17
SMMC Marco Carrier	866-999-7662	p.13
Yan's Auto Shop	819-838-4111	p.13

Invitation Spéciale aux artistes de la Municipalité de Barnston-Ouest

La 7e édition de l'Exposition culturelle aura lieu les **27 et 28 novembre** prochains dans notre municipalité.

Les artistes et artisans qui veulent exposer, il reste encore quelques places.

Vous pouvez vous inscrire en téléphonant aux numéros suivants: 819-838-4641 ou 819-838-1406

Comité Expo-Art Way's Mills

Special invitation to artists From the Municipality of Barnston West

The 7th edition of the cultural exhibition that will be held on **November the 27 and 28** in our community.

To all artists and craftspersons who would like to participate, there are still several spots open.

You can sign up by telephoning 819-838-4641 or 819-838-1406

Comité Expo-Art Way's Mills